



---

<sup>b</sup>  
**UNIVERSITÄT  
BERN**

# Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas

Unitobler, Länggassstrasse 49, 3012 Bern

Programa comentado  
Semestre de otoño 2022

[www.espanol.unibe.ch](http://www.espanol.unibe.ch)

## **Información general**

Inicio del semestre: 19.09.2022  
Fin del semestre: 23.12.2022  
Exámenes 09.01.2023 - 13.01.2023

### Directora administrativa:

Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Bénédicte Vauthier tel.: 031 684 82 44  
Oficina B 370 (tercer piso) benedicte.vauthier@unibe.ch

### Secretaría:

Sylvia Scheidegger sylvia.scheidegger@unibe.ch  
Oficina B 367 (tercer piso) tel.: 031 684 34 16

## **Sección de Lingüística**

Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Yvette Bürki tel.: 031 684 82 56  
Oficina B 372 (tercer piso) yvette.buerki@unibe.ch  
Horas de atención: previa cita por correo electrónico

### Asistente de la sección:

Dr. Marcello Giugliano marcello.giugliano@unibe.ch

### Colaborador científico:

MA Craig Welker craig.welker@unibe.ch

### Colaborador de la sección

Livio Bonaduce livio.bonaduce@unibe.ch

### Tutora de la sección:

Noelia Sorell noelia.sorell@unibe.ch

## **Sección de Literatura Española e Hispanoamericana**

Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Bénédicte Vauthier tel.: 031 684 82 44  
Oficina B 370 (tercer piso) benedicte.vauthier@unibe.ch  
Horas de atención: previa cita por correo electrónico

Dr. Félix Terrones felix.terronealdana@unibe.ch

### Asistente de literatura española:

Dr<sup>a</sup>. Sofía González Gómez sofia.gonzalezgomez@unibe.ch

### Docente y Colaboradora científica (SNF):

Dr<sup>a</sup>. Adriana Abalo Gómez adriana.abalogomez@unibe.ch

### Tutora de la sección:

Luciana Pérez luciana.perez@unibe.ch

### Colaboradoras del Instituto:

Luciana Pérez luciana.perez@unibe.ch  
Oficina B381 tel.: 031 684 54 86

Livio Bonaduce (Biblioteca) livio.bonaduce@unibe.ch

Fachschaft Romanistik fs-romanistik@lists.unibe.ch

## ÍNDICE

MODELOS SINÓPTICOS DE LAS CARRERAS BA Y MA.....	2
1. Plan de estudios a partir del HS20.....	2
2. Plan de estudios 2012-2020.....	5
CURSO DE ROMANÍSTICA (Latín, u otro curso de románicas: español, francés o italiano) .....	11
SECCIÓN DE LITERATURA.....	12
BA-Propädeutikum.....	12
BA-Hauptstudium.....	13
Máster.....	17
Kolloquium Forschungsseminar.....	20
SECCIÓN DE LINGÜÍSTICA.....	22
BA-Propädeutikum.....	22
BA-Hauptstudium.....	23
Máster.....	26
Kolloquium Forschungsseminar.....	29
CALENDARIO DE EXÁMENES.....	31
CURSOS BENEFRI ABIERTOS A LXS ESTUDIANTES DE BERNA.....	32
EL INTERCAMBIO SEMP (ERASMUS).....	33
PAUTAS PARA LA PRESENTACIÓN DEL INFORME SOBRE LA ESTANCIA EN UN PAÍS HISPANOABLANTE PARA SU APROVECHAMIENTO LINGÜÍSTICO.....	37
PAUTAS PARA PRESENTAR EL TRABAJO ESCRITO Y EL EXAMEN ORAL FINAL DE BACHELOR .....	38
Vorgezogene Masterleistungen.....	41
PAUTAS PARA PRESENTAR EL TRABAJO ESCRITO DE MASTER.....	41
Solicitud de diplomas.....	42
PAUTAS PARA LA SANCIÓN DE PLAGIO.....	43
Horario HS2022.....	45

### Observación sobre los planes de estudio en vigor (Bachelor)

En **agosto de 2020** entró en vigor un “plan de estudio” levemente modificado a nivel de Bachelor.

Concierne a IXs estudiantes que empezaron sus estudios en otoño de 2020 (art. 48, 1).

LXs estudiantes que empezaron sus estudios con anterioridad siguen y terminan sus estudios según el plan de estudio en vigor desde mayo de 2012 (art. 48, 2). No obstante, IXs estudiantes que deseen cambiar de plan de estudios y optar por el modelo nuevo pueden introducir una solicitud (ZIB) en este sentido (art 48, 3).

## MODELOS SINÓPTICOS DE LAS CARRERAS BA Y MA

### 1. Plan de estudios a partir del HS20

#### Oferta

El Instituto de lengua y literaturas hispánicas asegura **anualmente** una oferta mínima en lingüística y literaturas española (clásica y contemporánea) e hispanoamericana correspondiente a las maquetas del BA y MA Major. Esta oferta (o sea, un total de mínimo **11 cursos/ seminarios anuales** en cada materia) permite a IXs estudiantes seguir su formación en los plazos establecidos por la universidad (6 semestres de BA y 4 semestres de MA). A nivel de MA, se ofrece anualmente un curso y un seminario de literatura española y un curso y un seminario de literatura hispanoamericana (es decir, un total de 4 *Veranstaltungen*). ¡El nivel (BA/MA) y el tipo (VL o Sem) de curso **no son intercambiables!** A nivel de BA Major o Minor 60 ECTS, dominante literatura, se recomienda a IXs estudiantes seguir seminarios de las dos áreas (España e Hispanoamérica). Se ruega a IXs estudiantes que contemplen estos elementos a la hora de elegir sus cursos.

#### 1.1 BA Major

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS	
1	Propädeutikum <sup>1</sup>	Einführung Literaturwissenschaft	2	4	
		Einführung Sprachwissenschaft	2	4	
		Übung Literaturwissenschaft I	2	3	
2		Übung Sprachwissenschaft I	2	3	
		Übung Sprachwissenschaft II	2	3	
		Übung Literaturwissenschaft II	2	3	
		Einführung in die Methodologie	1	1	
3	Hauptstudium	Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3	
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6	
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6	
4			Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
			Seminar Literaturwissenschaft	2	6
			Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
			Seminar Sprachwissenschaft	2	6
5			Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
			Seminar Literaturwissenschaft	2	6
			Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
			Seminar Sprachwissenschaft	2	6
6		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3	
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
1-6		Latein und/oder Lehrveranstaltungen aus der Romanistik	2	3	
1-6		Wahlbereich		15	
3-6		Auslandaufenthalt und Sprachkurs		8	
		Bachelorarbeit und Prüfung		10	
<b>Summe</b>				<b>120</b>	
<b>Bachelor</b>					

<sup>1</sup> En el primer semestre del *Propädeutikum*, IXs estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del *Hauptstudium*. En el segundo semestre, se pueden adelantar una o dos *Vorlesungen* (lingüística/literatura) del *Hauptstudium* **tras previo acuerdo** con el/la docente.

## 1.2 BA Minor 60 ECTS

### 1.2.1 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum <sup>1</sup>	Einführung Literaturwissenschaft	2	4
		Einführung Sprachwissenschaft	2	4
		Übung Literaturwissenschaft I	2	3
2		Übung Sprachwissenschaft I	2	3
		Übung Sprachwissenschaft II	2	3
		Übung Literaturwissenschaft II	2	3
		Einführung in die Methodologie	1	1
3	Hauptstudium	Seminar Sprachwissenschaft	2	6
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
4		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
5		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
6		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
	Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
3-6		Auslandaufenthalt		3
<b>Summe</b>				<b>60</b>
<b>Bachelor</b>				

### 1.2.2 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum <sup>1</sup>	Einführung Literaturwissenschaft	2	4
		Einführung Sprachwissenschaft	2	4
		Übung Literaturwissenschaft I	2	3
2		Übung Sprachwissenschaft I	2	3
		Übung Sprachwissenschaft II	2	3
		Übung Literaturwissenschaft II	2	3
		Einführung in die Methodologie	1	1
3	Hauptstudium	Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
4		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
5		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
6		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
	Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
3-6		Auslandaufenthalt		3
<b>Summe</b>				<b>60</b>
<b>Bachelor</b>				

<sup>1</sup> En el primer semestre del *Propädeutikum*, IXs estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del *Hauptstudium*. En el segundo semestre, se pueden adelantar una o dos *Vorlesungen* (lingüística/literatura) del *Hauptstudium* **tras previo acuerdo** con el/la docente.

### 1.3 BA Minor 30 ECTS

#### 1.3.1 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum	Einführung Literaturwissenschaft	2	4
		Einführung Sprachwissenschaft	2	4
		Übung Literaturwissenschaft I	2	3
2		Übung Sprachwissenschaft I	2	3
		Übung Sprachwissenschaft II	2	3
		Übung Literaturwissenschaft II	2	3
		Einführung in die Methodologie	1	1
3-6	Hauptstudium	Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
<b>Summe</b>				<b>30</b>
<b>Bachelor</b>				

#### 1.3.2 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum	Einführung Literaturwissenschaft	2	4
		Einführung Sprachwissenschaft	2	4
		Übung Literaturwissenschaft I	2	3
2		Übung Sprachwissenschaft I	2	3
		Übung Sprachwissenschaft II	2	3
		Übung Literaturwissenschaft II	2	3
		Einführung in die Methodologie	1	1
3-6	Hauptstudium	Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
<b>Summe</b>				<b>30</b>
<b>Bachelor</b>				

## 2. Plan de estudios 2012-2020

### Oferta

El Instituto de lengua y literaturas hispánicas asegura **anualmente** una oferta mínima en lingüística y literaturas española (clásica y contemporánea) e hispanoamericana correspondiente a las maquetas del BA y MA Major. Esta oferta (o sea, un total de mínimo **11 cursos/ seminarios anuales** en cada materia) permite a IXs estudiantes seguir su formación en los plazos establecidos por la universidad (6 semestres de BA y 4 semestres de MA). A nivel de MA, se ofrece anualmente un curso y un seminario de literatura española y un curso y un seminario de literatura hispanoamericana (es decir, un total de 4 *Veranstaltungen*). ¡El nivel (BA/MA) y el tipo (VL o Sem) de curso **no son intercambiables!** A nivel de BA Major o Minor 60 ECTS, dominante literatura, se recomienda a IXs estudiantes seguir seminarios de las dos áreas (España e Hispanoamérica). Se ruega a IXs estudiantes que contemplen estos elementos a la hora de elegir sus cursos.

### 2.1 BA Major

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum <sup>1</sup>	Einführung Literaturwissenschaft	2	3
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3
		Übungen Literaturwissenschaft I	2	4
		Latein	2	3
2		Übungen Sprachwissenschaft I	2	4
		Übungen Sprachwissenschaft II	2	4
		Übungen Literaturwissenschaft II	2	4
		Einführung in die Methodologie	1	1
3-6	Hauptstudium	Latein	2	3
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
Seminar Literaturwissenschaft	2	6		
Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3		
Seminar Sprachwissenschaft	2	6		
1-6		Wahlbereich		15
3-6		Auslandaufenthalt		6
		Bachelorarbeit und Prüfung		10
<b>Summe</b>				<b>120</b>
<b>Bachelor</b>				

<sup>1</sup> En el primer semestre del *Propädeutikum*, IXs estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del *Hauptstudium*. En el segundo semestre, se puede adelantar una *Vorlesung* (lingüística/literatura) y/o un seminario (lingüística/literatura) del *Hauptstudium* **tras previo acuerdo** con el/la docente.

## 2.2 BA Minor 60 ECTS

### 2.2.1 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum <sup>1</sup>	Einführung Literaturwissenschaft	2	3
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3
2		Übungen Sprachwissenschaft I	2	4
		Übungen Sprachwissenschaft II	2	4
		Einführung in die Methodologie	1	1
3	Hauptstudium	Seminar Literaturwissenschaft	2	6
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
4		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
5		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
	Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
6		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
3-6		Auslandaufenthalt		3
<b>Summe</b>				<b>60</b>
<b>Bachelor</b>				

### 2.2.2 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum <sup>1</sup>	Einführung Literaturwissenschaft	2	3
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3
		Übungen Literaturwissenschaft I	2	4
2		Übungen Literaturwissenschaft II	2	4
		Einführung in die Methodologie	1	1
3	Hauptstudium	Seminar Literaturwissenschaft	2	6
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
4		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
5		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
	Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
6		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
3-6		Auslandaufenthalt		3
<b>Summe</b>				<b>60</b>
<b>Bachelor</b>				

<sup>1</sup> En el primer semestre del *Propädeutikum*, IXs estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del *Hauptstudium*. En el segundo semestre, se puede adelantar una *Vorlesung* (lingüística/literatura) y/o un seminario (lingüística/literatura) del *Hauptstudium* **tras previo acuerdo** con el/la docente.



## 2.3 BA Minor 30 ECTS

### 2.3.1 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum <sup>1</sup>	Einführung Literaturwissenschaft	2	3
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3
2		Übungen Sprachwissenschaft I	2	4
		Übungen Sprachwissenschaft II	2	4
3	Hauptstudium	Übungen Literaturwissenschaft I	2	4
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
4		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
<b>Summe</b>				<b>30</b>
<b>Bachelor</b>				

### 2.3.2 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum <sup>1</sup>	Einführung Literaturwissenschaft	2	3
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3
2		Übungen Sprachwissenschaft I	2	4
		Übungen Literaturwissenschaft II	2	4
3	Hauptstudium	Übungen Literaturwissenschaft I	2	4
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
4		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
<b>Summe</b>				<b>30</b>
<b>Bachelor</b>				

<sup>1</sup> En el primer semestre del Propädeutikum, IXs estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del Hauptstudium. En el segundo semestre, se puede adelantar una Vorlesung (lingüística/literatura) y/o un seminario (lingüística/literatura) del Hauptstudium **tras previo acuerdo** con el/la docente.

### 3. Master

#### 3.1 MA Major

##### 3.1.1 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
7	Masterstudium <sup>1</sup>	Seminar Literaturwissenschaft	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
8		Seminar Literaturwissenschaft	2	7
		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
9		Seminar Literaturwissenschaft	2	7
	Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3	
	Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
10	Abschlussphase	Seminar Literaturwissenschaft	2	7
		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
7-10		Kolloquium/Forschungsseminar <sup>2</sup>		6
Masterarbeit				30
<b>Summe</b>				<b>90</b>
<b>Master</b>				

<sup>1</sup> En el *Masterstudium* con especialización en literatura se deben abarcar las siguientes áreas temáticas: 1 *Vorlesung* de literatura española, 1 *Vorlesung* de literatura hispanoamericana y 2 seminarios de literatura española y 2 seminarios de literatura hispanoamericana. Véase nota "Oferta".

<sup>2</sup> Independientemente de la dominante, se puede solicitar la convalidación del *Kolloquium/Forschungsseminar* (en lingüística o literatura) tras la participación como oyente en jornadas y congresos organizados por el Instituto. LXs estudiantes entregarán un trabajo escrito de unas 5-8 páginas (cuyo eje se habrá de concretar previamente con IXs profesors del Instituto). El trabajo será objeto de una evaluación (lengua y contenido) según la escala 1-6.

### 3.1.2 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
7	Masterstudium <sup>1</sup>	Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
8		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Seminar Literaturwissenschaft	2	7
9		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
10		Abschlussphase	Seminar Sprachwissenschaft	2
	Seminar Literaturwissenschaft		2	7
7-10	Kolloquium/Forschungsseminar <sup>2</sup>			6
Masterarbeit				30
<b>Summe</b>				<b>90</b>
<b>Master</b>				

<sup>1</sup> En el *Masterstudium* con especialización en lingüística se deben abarcar las siguientes áreas temáticas en literatura: 1 *Vorlesung* de literatura española, 1 *Vorlesung* de literatura hispanoamericana. Véase nota "Oferta".

<sup>2</sup> Independientemente de la dominante, se puede solicitar la convalidación del *Kolloquium/Forschungsseminar* (en lingüística o literatura) tras la participación como oyente en jornadas y congresos organizados por el Instituto. LXs estudiantes entregarán un trabajo escrito de unas 5-8 páginas (cuyo eje se habrá de concretar previamente con IXs profesorxs del Instituto). El trabajo será objeto de una evaluación (lengua y contenido) según la escala 1-6.

## 3.2 MA Minor

### 3.2.1 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
7	Masterstudium <sup>1</sup>	Seminar Literaturwissenschaften	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
8		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
9		Seminar Literaturwissenschaften	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
10	Abschlussphase			
<b>Summe</b>			<b>30</b>	
<b>Master</b>				

<sup>1</sup> En el Masterstudium con especialización en literatura se deben abarcar las siguientes áreas temáticas: 1 Vorlesung de literatura española y 1 Vorlesung de literatura hispanoamericana, tanto como 1 seminario de literatura española y 1 seminario de literatura hispanoamericana. Véase nota "Oferta".

### 3.2.2 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
7	Masterstudium	Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
8		Seminar Literaturwissenschaft	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
9		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
10	Abschlussphase			
<b>Summe</b>			<b>30</b>	
<b>Master</b>				

## CURSO DE ROMANÍSTICA (LATÍN, U OTRO CURSO DE ROMÁNICAS: ESPAÑOL, FRANCÉS O ITALIANO)

Kurs : Latein\*\*

**Introduction à la langue et à la culture latines 1 – KSL 405278**

Lunes 08.00-10.00 - 3 ECTS

MA Gabriel Haesler

L'objectif du cours est l'acquisition des notions de base de la langue latine, ainsi que l'étude de la mythologie et de l'histoire gréco-romaines. Pour cela, nous exercerons la traduction du latin et nous étudierons l'évolution diachronique de la langue latine jusqu'aux langues romanes modernes.

Der Kurs vermittelt Grundkenntnisse der lateinischen Sprache sowie der griechisch-römischen Mythologie und Geschichte. Neben der Übersetzung lateinischer Texte steht auch die Entwicklung des Lateins zu den modernen Sprachen im Fokus.

Langue du cours: **Le cours sera donné en français.** Les étudiant-e-s ont toutefois aussi la possibilité de s'exprimer et de passer leur examen en espagnol, ou en allemand.

**¡Ojo!** Como se infiere del comentario, el curso se hace preponderantemente en francés. De ahí que para seguirlo sean imprescindibles conocimientos por lo menos pasivos de dicha lengua. El docente entiende el español.

\*\* Como se desprende del nuevo programa y de la maqueta que entró en vigor en otoño de 2021—Latein und/oder Lehrveranstaltungen aus der Romanistik— las y los estudiantes de Major 120 ECTS pueden **elegir** entre a) seguir uno o dos cursos de latín<sup>2</sup> o adquirir los 2 x 3 ECTS correspondientes siguiendo b) un curso de latín y otro de románicas o c) dos cursos de lengua y/o literatura ofrecidos por uno / dos de los tres institutos de lenguas románicas (español, francés o italiano).

Las y los estudiantes de Major que empezaron sus estudios antes del HS2021 y no aprobaron o presentaron el curso de latín pueden optar por un cambio de plan de estudio (*Studienplan vom 16. Dezember 2019, Stand 1. August 2021, Art 48, 3*). Tienen que avisar a la profesora Vauthier y formalizar el cambio a través del ZIB.

---

<sup>2</sup> En otoño existe una oferta específica dirigida a IXs estudiantes de las tres secciones de Románica. Para completar el segundo curso IXs estudiantes podrán, o bien optar por la oferta de Latín en Filología Clásica, o bien seguir un solo curso de Latín y un curso de románicas.

## SECCIÓN DE LITERATURA

### BA-Propädeutikum

Kurs: Einführung Literaturwissenschaft  
**Introducción al análisis del discurso literario (narrativa)**  
Lunes 14.15.-15.45, 4 ECTS  
Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Bénédicte Vauthier  
Tutoría impartida por Luciana Pérez: miércoles **13.00-14.00**

En esta introducción a la “teoría de la literatura” se irá alternando la lectura y el comentario de algunos textos de carácter teórico y la lectura y el análisis de dos obras de literatura española contemporánea: un relato —“Primera derrota: 1939 o Si el corazón pensara dejaría de latir”, *Los girasoles ciegos*— de Alberto Méndez (1941-2004)— y una novela —*Niebla*— de Miguel de Unamuno (1864-1936). El comentario de los textos teóricos estará centrado en la aclaración de conceptos clave (comunicación, enunciación, historia/discurso personaje/narrador, autor/lector, tiempo-espacio, paratexto, metalepsis, intertextualidad) de la narratología y del análisis del discurso literario. Estos conceptos servirán ante todo para fundamentar el análisis y la interpretación de los dos textos literarios. Además se situará a los distintos teóricos (Roman Jakobson, Dominique Maingueneau, Roland Barthes, Gérard Genette, Umberto Eco, Elsa Dehennin) en el tiempo, lo que nos permitirá contextualizar su aportación al análisis del discurso literario.

Durante la **tutoría** se trabajará de forma más interactiva y se profundizará en el análisis de los conceptos teóricos y la lectura de los textos vistos en el curso.

#### **Lecturas obligatorias**

Al inicio del curso se pondrá a disposición de los estudiantes un fascículo con los textos teóricos y el relato de Alberto Méndez que comentaremos en clase.

Además de ello, es obligatoria la lectura de UNAMUNO, Miguel de [1935, 3<sup>a</sup> ed.], *Niebla* (ed. G. Gullón), Madrid, Espasa Calpe [Edición de referencia], que se puede adquirir en Libromania.

#### **Modalidad de evaluación**

Examen oral y/o escrito que incluirá preguntas teóricas y comentarios de las obras analizadas en clase (calificado según la escala 1-6). Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.

Kurs: Übung Literaturwissenschaft II (España)  
**La Historia de España a través del relato corto español (siglos XIX y XX)**  
Miércoles, 10.15-11.45, 3 ECTS  
Dra. Adriana Abalo Gómez

En el curso se partirá de la lectura y análisis de varios relatos cortos españoles (desde mediados del siglo XIX hasta 1975), con el objetivo de atender al contexto histórico que en ellos se pone de manifiesto y adentrarnos en el conocimiento de la historia contemporánea de España. Se tratará de reconstruir no solo la historia factual (caída

del reinado isabelino, Sexenio Democrático, Restauración borbónica, Dictadura de Primo de Rivera, Segunda República Española, Guerra Civil, Franquismo, Transición), sino, sobre todo, algunas ideas clave y aspectos culturales que están detrás de esta historia: la cuestión social y religiosa, la función e imagen de la mujer, el concepto de nación, el conflicto de las dos Españas, etc.

Se abordará la selección de cuentos con las herramientas clásicas de la narratología y del análisis del discurso literario.

### **Evaluación**

Evaluación continua en clase a partir de la participación activa de lxs estudiantes, tareas escritas, presentación de los textos y examen final (oral y/o escrito, calificado según la escala 1-6), sobre los contenidos literarios e históricos impartidos en clase. Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.

### **Lecturas obligatorias**

Se pondrá a disposición de los estudiantes una selección de cuentos y textos complementarios sobre Historia de España, a más tardar al empezar el curso. [ILIAS y fascículo]

Julio Valdeón, Joseph Pérez y Santos Juliá, *Historia de España*, Madrid, Austral, 2018.

### **Bibliografía orientativa**

ÁLVAREZ JUNCO, José y Adrián Schubert (eds.), *Nueva historia de la España contemporánea*

(1808-2018). Madrid, Galaxia Gutenberg, 2018.

ÁLVAREZ JUNCO, José, *Mater Dolorosa. La idea de España en el siglo XIX*, Madrid, Taurus, 2018.

FUSI, Juan Pablo, *Historia mínima de España: las claves, los hechos, los personajes y los hitos fundamentales para entender la España del pasado y la del futuro*. Madrid México DF, Turner El Colegio de México, 2012

JULIÁ, Santos, *Historia de las dos Españas*, Madrid, Taurus, 2019.

### **BA-Hauptstudium**

Kurs: Vorlesung Literaturwissenschaft (España)

**Teresa de Jesús redíviva. Relecturas y reescrituras genéricas en los siglos XX y XXI**

Lunes 12.15-13.45, 3 ECTS

Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Bénédicte Vauthier

En el marco de este curso nos iremos acercando a relecturas y reescrituras contemporáneas de obras en prosa de índole (auto)biográfica y ensayística que directa o indirectamente echan raíces en la vida y/ o en el *Libro de la vida* de Santa Teresa de Ávila e iluminan la radical modernidad de una obra que volvió a cobrar actualidad y protagonismo con motivo del quinto centenario del nacimiento de la mística abulense. Es el caso especialmente llamativo de Cristina Morales\*\* (1985), escritora que se confiesa 'anarquista' y ofrece, en un trabajo hecho por encargo, una relectura subversiva de Santa Teresa en una obra titulada sucesivamente *Malas*

*palabras* (2015), *Introducción a Teresa de Jesús* (marzo de 2020) y *Últimas tardes con Teresa de Jesús* (agosto de 2020).

Las cuestiones *genéricas* —en el doble sentido de la palabra, es decir, tanto literario como identitario o sexual—, que el *Libro de la vida* y las obras que inspiró plantean, serán objeto de nuestra atención e iremos examinando *qué facetas* de la vida y la obra de Teresa de Jesús, las escritoras y los escritores españoles de los siglos XIX (Sor Patrocinio), XX (Benjamín Jarnés, Ramón J. Sender, Carmen Martín Gaité) y XXI (Cristina Morales) han ido valorando y por qué.

Veremos así cómo se dejan establecer inesperadas proximidades entre las reflexiones teóricas y poéticas sobre la biografía, la relación entre Historia e historias, las ventanas, el hombre y la ‘mujer musa’ del modernista Jarnés (1888-1949), por un lado, de Martín Gaité (1925-2000), escritora emblemática de la generación del medio siglo, por otro. De la misma forma, profundizaremos en las afinidades que se dejan trazar entre la obra de Sender (1901-1982), anarquista, ejemplo de “escritor comprometido”, y la de Cristina Morales.

Este recorrido nos permitirá poner de realce la complejidad de las relaciones que cada una y cada uno de las y los escritores mencionados van estableciendo con su(s) protagonista(s) ilustrando la porosidad que existe entre los géneros de carácter biográfico.

\*\* En FS2023 Cristina Morales estará presente en Berna e impartirá un seminario de literatura en el marco de la [Dürrenmatt Gastprofessur](#)

### **Lecturas obligatorias:**

Se invita encarecidamente a los estudiantes **a empezar a leer los libros antes del comienzo del curso.**

JARNÉS, Benjamin (2022) *Sor Patrocinio, la monja de la llagas* [1929], Zaragoza, Larumbe [A disposición en un fascículo, disponible al principio del curso]

MARTÍN GAITE, Carmen [1987], *Desde la ventana. Ensayo femenino de la literatura española, Obras completas V. Ensayos II. Ensayos literarios*, Madrid, Espasa/Círculo de lectores, 2016, 531-631 [A disposición en un fascículo, disponible al principio del curso]

MORALES, Cristina (2020), *Últimas tardes con Teresa de Jesús* [o *Introducción a Teresa de Jesús*], Barcelona, Anagrama.

SENDER, Ramón J. (2021), *Tres novelas teresianas* [1967], Madrid, Alianza. ISBN 978-8423360451

Teresa de Jesús, *Libro de la vida (selección)*, Madrid, Cátedra, 2016 - ISBN 978-8437635200

### **Bibliografía secundaria:**

Se facilitará al inicio de las clases una bibliografía orientativa con textos de referencia sobre las cuestiones teóricas del curso. Algunos de ellos se pondrán a disposición en ILIAS.

### **Modalidad de evaluación:**

Examen oral y/o escrito final, calificado según la escala 1-6. **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**



Kurs: Seminario Literaturwissenschaft (España)

**Cómo se hace un escritor. Profesionalización y trayectoria pública de los escritores en la literatura española (siglo veinte)**

Martes 10.15-11.45, 6 ECTS

Dr<sup>a</sup>. Sofía González Gómez

Este seminario persigue el estudio y análisis de un aspecto indisoluble de la constitución de escritores en el mercado literario español del primer tercio del siglo veinte: la profesionalización de la figura del literato a través de la evolución diacrónica de su vocación, apoyada en un conjunto de prácticas extraliterarias que comprenden desde la colaboración en medios de comunicación hasta la participación en espacios de sociabilidad. Tomaremos como materia de trabajo dos libros representativos de la vida literaria de la época escogida: *Automoribundia* (1953), de Ramón Gómez de la Serna, y *La calle de Valverde* (1961), de Max Aub. Se trata de dos textos que permiten observar las dinámicas del campo literario y, además, conocer las inquietudes, desvelos y preocupaciones de escritores que pretendían forjarse un nombre en la esfera pública. En ambas obras se observa el itinerario que siguen y, como particularidad, encontramos que en *Automoribundia* estamos ante una persona real (Gómez de la Serna) y en *La calle de Valverde* Max Aub ficcionaliza el proceso a través de “Victoriano Terraza”, prototipo de escritor llegado de provincias a la capital española que pretende convertirse en escritor profesional. Esta selección busca, primero, la lectura y análisis de dos obras relevantes de la historia de la literatura española, segundo, su valoración como fuentes historiográficas valiosas, tercero, la reflexión interpretativa y crítica de la dimensión socioeconómica que proponen los textos.

**Lecturas obligatorias**

AUB, Max (1985). *La calle de Valverde* (ed. José Antonio Pérez Bowie). Madrid: Cátedra. [El libro está descatalogado. Hay varias ediciones disponibles en portales digitales de **libros de segunda mano** como Abebooks, IberLibro, UniLiber. Invitamos al estudiante a que **disponga de su ejemplar antes del inicio del curso**. Se recomienda la edición crítica de Cátedra.]

GÓMEZ DE LA SERNA, Ramón (1998). *Escritos autobiográficos I. Automoribundia (1888-1948)* (ed. Ioana Zlotescu). Barcelona: Galaxia Gutenberg/Círculo de Lectores. [Se facilitarán fragmentos de la obra en ILIAS.]

**Bibliografía general**

AUB, Max (1945). *Discurso de la novela española contemporánea*. México: Colegio de México.

FERNÁNDEZ ROMERO, Ricardo (2021). *Ramón Gómez de la Serna o el mercader de imágenes*. Madrid: Carpenoctem.

GONZÁLEZ GÓMEZ, Sofía (2022). “Trabajo cultural y precariedad laboral en la España de los años veinte. Periodistas y escritores”, *STUDI ISPANICI*, n. 47, pp. 313-328.

HERNÁNDEZ-CANO, Eduardo (2009). “Un puro estilo del presente”: Escritura periodística y “ramonismo” durante los años veinte”. *Boletín de la Fundación Federico García Lorca*, 45-46, pp. 119-155.

LAGET, Laurie-Anne (2012). *La fabrique de l'écrivain: les premières “greguerías” de Ramón Gómez de la Serna (1910-1923)*. Madrid: Casa de Velázquez.

- (2018). “Cómo Gómez de la Serna se hizo Ramón. Trayectoria de un proyecto estético”, *Les Ateliers du SAL*, 13, pp. 109-127.
- LARRAZ, Fernando (2014). *Max Aub y la historia literaria*. Berlín: Logos Verlag.
- PÉREZ BOWIE, José Antonio (1985). “Introducción”, en Aub, Max. *La calle de Valverde*. Madrid: Cátedra, pp. 13-113.

Esta bibliografía es un punto de partida y se irá ampliando a lo largo del semestre.

### **Modalidad de evaluación**

Evaluación continua a lo largo del semestre (preparación y discusión de los textos analizados en clase), presentaciones orales y trabajo escrito final (véanse “Normas” de la sección.). Nota según la escala 1-6. **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

## Máster

Kurs: Vorlesung Literaturwissenschaft (España)

**Teresa de Jesús rediviva. Relecturas y reescrituras genéricas en los siglos XX y XXI**

Lunes 12.15-13.45, 3 ECTS

Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Bénédicte Vauthier

En el marco de este curso nos iremos acercando a relecturas y reescrituras contemporáneas de obras en prosa de índole (auto)biográfica y ensayística que directa o indirectamente echan raíces en la vida y/ o en el *Libro de la vida* de Santa Teresa de Ávila e iluminan la radical modernidad de una obra que volvió a cobrar actualidad y protagonismo con motivo del quinto centenario del nacimiento de la mística abulense. Fue el caso especialmente llamativo de Cristina Morales\*\* (1985), escritora que se confiesa ‘anarquista’ y ofreció, en un trabajo hecho por encargo, una relectura subversiva de Santa Teresa en una obra titulada sucesivamente *Malas palabras* (2015), *Introducción a Teresa de Jesús* (marzo de 2020) y *Últimas tardes con Teresa de Jesús* (agosto de 2020).

Las cuestiones *genéricas* —en el doble sentido de la palabra, es decir, tanto literario como identitario o sexual—, que el *Libro de la vida* y las obras que inspiró plantean, serán objeto de nuestra atención e iremos examinando *qué facetas* de la vida y la obra de Teresa de Jesús, las escritoras y los escritores españoles de los siglos XIX (Sor Patrocinio), XX (Benjamín Jarnés, Ramón J. Sender, Carmen Martín Gaité) y XXI (Cristina Morales) han ido valorando y por qué.

Veremos así cómo se dejan establecer inesperadas proximidades entre las reflexiones teóricas y poéticas sobre la biografía, la relación entre Historia e historias, las ventanas, el hombre y la ‘mujer musa’ del modernista Jarnés (1888-1949), por un lado, de Martín Gaité (1925-2000), escritora emblemática de la generación del medio siglo, por otro. De la misma forma, profundizaremos en las afinidades que se dejan trazar entre la obra de Sender (1901-1982), anarquista, ejemplo de “escritor comprometido”, y la de Cristina Morales.

Este recorrido nos permitirá poner de realce la complejidad de las relaciones que cada una y cada uno de las y los escritores mencionados van estableciendo con su(s) protagonista(s) ilustrando la porosidad que existe entre los géneros de carácter biográfico.

\*\* En FS2023 Cristina Morales estará presente en Berna e impartirá un seminario de literatura en el marco de la [Dürrenmatt Gastprofessur](#)

### Lecturas obligatorias:

Se invita encarecidamente a los estudiantes **a empezar a leer los libros antes del comienzo del curso.**

JARNÉS, Benjamin (2022) *Sor Patrocinio, la monja de la llagas* [1929], Zaragoza, Larumbe [A disposición en un fascículo, disponible al principio del curso]

MARTÍN GAITE, Carmen [1987], *Desde la ventana. Ensayo femenino de la literatura española, Obras completas V. Ensayos II. Ensayos literarios*, Madrid, Espasa/Círculo de lectores, 2016, 531-631 [A disposición en un fascículo, disponible al principio del curso]

MORALES, Cristina (2020), *Últimas tardes con Teresa de Jesús* [o *Introducción a Teresa de Jesús*], Barcelona, Anagrama.

SENDER, Ramón J. (2021), *Tres novelas teresianas* [1967], Madrid, Alianza. ISBN 978-8423360451

Teresa de Jesús, *Libro de la vida (selección)*, Madrid, Cátedra, 2016 - ISBN 978-8437635200

### **Bibliografía secundaria:**

Se facilitará al inicio de las clases una bibliografía orientativa con textos de referencia sobre las cuestiones teóricas del curso. Algunos de ellos se pondrán a disposición en ILIAS.

### **Modalidad de evaluación:**

Examen oral y/o escrito final, calificado según la escala 1-6. **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

Kurs: Seminario Literaturwissenschaft (Hispanoamérica)

**Espacios de tabúes y transgresiones: las casas en la novelística de José Donoso**

Jueves 8:15-9.45, 7 ECTS

Dr. Félix Terrones

En su ensayo *La otra casa* (2006), el novelista chileno Jorge Edwards señala que: “las casas habían ingresado a la literatura chilena desde comienzos del siglo pasado e incluso desde antes [como] la de *El loco Estero*, la de *Casa grande*, la de Eduardo Barrios, Joaquín Edwards Bello, Jenaro Prieto” (Edwards 2006: 132). Siguiendo lo planteado por el autor de *Persona non grata*, desde sus orígenes republicanos la novelística chilena habría privilegiado la casa como un locus donde se representan una variedad de tensiones sociales y políticas, así como un *topo* ficcional altamente metafórico.

En línea directa con el interés en las casas mostrado por los autores que le precedieron, las ficciones de José Donoso (1924-1996) hacen de este espacio un lugar donde los personajes oscilan entre diversas declinaciones del encierro (físico, social y sexual, entre otros) y el deseo de liberación. Desde *Coronación* (1957) hasta *Lagartija sin cola* (2007, póstuma), sin descuidar los cuentos ni las *nouvelles*, las casas aparecen sin descanso en unas ficciones marcadas por la decadencia, el deseo de reconocimiento, los temores relacionados con la identidad, la voluntad de transgredir códigos y tabúes. Así, con el objetivo de discernir los alcances estéticos de las casas, junto con su progresiva complejización en la obra de uno de los más importantes escritores chilenos del siglo XX, analizaremos las novelas *Este domingo* (1965), *El lugar sin límites* (1966) y *El obsceno pájaro de la noche* (1970), considerada por muchos como su obra maestra. Sin descuidar la tradición literaria chilena en la que se inscriben, así como el realismo que con cada entrega se vuelve más alegórico, las novelas escogidas manifiestan una inquietud por hacer de los espacios domésticos un lugar único, que no solo admite una lectura sociopolítica sino también simbólica.

### **Lecturas obligatorias:**

DONOSO José. *El obsceno pájaro de la noche*. Barcelona: Seix Barral, 1970.

—. *El lugar sin límites*. México D.F.: Joaquín Mortiz, 1966.

—. *Este domingo*. Barcelona: Plaza y Janés, 1993.

Se recomienda a los estudiantes empezar a leer los libros antes del comienzo del seminario. Mientras que *El obsceno pájaro de la noche* y *El jardín de al lado* podrán adquirirse en Libromania, *Este domingo* se consigue en línea (de segunda mano o en soporte electrónico).

### **Bibliografía secundaria:**

ACHUGAR Hugo. *Ideología y estructuras narrativas en José Donoso (1950 - 1970)*.

Caracas: Centro de Estudios Latinoamericanos Rómulo Gallegos, 1979, 330 p.

SANTINI Adrián. *Encierro y sustitución en El obsceno pájaro de la noche*. Santiago: Ril Editores, 281 p.

SAONA Margarita. *Novelas familiares: figuraciones de la nación en la novela latinoamericana contemporánea*. Buenos Aires: Beatriz Viterbo, 270 p.

La bibliografía crítica dedicada a las novelas será puesta a disposición en línea en la plataforma ILIAS.

### **Evaluación:**

Evaluación continua a lo largo del semestre (preparación, y participación activa en la discusión de los textos analizados en clase), presentaciones orales y trabajo escrito final. Nota según la escala 1-6. **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

## Kolloquium Forschungsseminar

Kurs: Kolloquium Forschungsseminar

**Entre diferencia y semejanza: La representación del mundo catalanohablante en el discurso de hoy y de ayer**

07, 08, 09 y 10 de septiembre de 2022

6 ECTS (MA) o 2 ECTS (Wahlbereich)

Dr. Marcello Giugliano

**Las ponencias del coloquio serán en catalán y alemán. Las intervenciones del público pueden ser en catalan, espanol y alemán.**

La manera en que nos presentamos, representamos o imaginamos es el resultado de construcciones discursivas dinámicas que dependen de una multitud de factores contextuales. La imagen que tenemos de nosotrXs mismXs está influenciada por nuestra mirada sobre lXs demás y por las de lXs demás sobre nosotrXs. La forma en que se expresan estas perspectivas, a menudo contradictorias, sobre el yo y el Otro se determina, en cierta medida, por los medios lingüísticos y las tradiciones discursivas de la lengua que utilizamos. Existe una tendencia discursiva a enfatizar las características contradictorias, y a menudo negativas, que permiten distinguir más fácilmente la imagen que tenemos de nosotrXs de la que tenemos de lXs demás. Esto se corresponde con la tendencia, arraigada en la sabiduría popular y el sentido común, a construir identidades utilizando oposiciones binarias. Sin embargo, la noción de diferencia sólo puede entenderse en asociación con la de semejanza.

En las ciencias sociales y muchas otras disciplinas se ha destacado desde hace tiempo la importancia tanto de semejanzas como de diferencias en la construcción e interpretación de las narrativas con las que creamos identidades. Sin embargo, desde una perspectiva sociopolítica global, y por diversas razones políticas, ideológicas y jerárquicas, en los últimos años se ha producido un fuerte aumento de posturas binarias y esencializadoras –es decir, simplistas– en relación con el discurso y el debate sobre la identidad. Esta tendencia se observa también en los territorios de habla catalana, donde la cuestión es más relevante que nunca.

El 28º coloquio Germano-Catalán 2022 pretende ser una oportunidad para reflexionar sobre las causas, las consecuencias y los peligros de estos binarismos, así como sobre la naturaleza compleja de cómo surgen o se construyen las identidades (o las imágenes que tenemos de estas identidades) en las zonas y comunidades de habla catalana. Para contestar a estas preguntas es fundamental adoptar un enfoque multi, inter y transdisciplinar que incorpore perspectivas tanto sincrónicas como diacrónicas de campos tan diversos como la lingüística, el análisis del discurso, los estudios de traducción, de los medios de comunicación, los estudios culturales, literarios y de género.

El coloquio también prevé el día 10.09.2022 un taller de mediación lingüística (con inscripción previa) organizado por el Prof. Dr. Carsten Sinner de la Universidad de Leipzig. Las lenguas que se utilizarán son el alemán, el catalán y el espanol. La inscripción se tiene que comunicar por e-mail al Dr. Giugliano el primer día del coloquio (07.09.2022).

### **Modalidad de evaluación**

La asistencia a un mínimo de 80% del congreso (12 horas o bien 8 horas más la participación en el taller de mediación lingüística) es requisito necesario para adquirir los créditos (firmar parte de presencia).

En el nivel de MA, IXs estudiantes pueden entregar un trabajo escrito relacionado con las ponencias para solicitar su convalidación como "Kolloquium/ Forschungsseminar" (para mayores detalles al respecto ponerse en contacto con el docente). La participación y la entrega del trabajo final se reconocerán con 6 ECTS. El trabajo será objeto de una evaluación (lengua y contenido) según la escala 1-6.

En el nivel de BA, la asistencia al Forschungskolloquium se puede convalidar en el Wahlbereich por 2 ECTS. La participación regular se calificará en KSL como "Bestanden".

**Inscripción obligatoria en KSL (en una u otra modalidad) una vez iniciado el semestre.**

## SECCIÓN DE LINGÜÍSTICA BA-Propädeutikum

Kurs: Einführung in die Sprachwissenschaft I

**Introducción al análisis sincrónico del español**

Martes: 10.15-11.45, 4 ECTS

Dr. Marcello Giugliano

Tutoría impartida por Noelia Sorell: martes 12:00-13:00

La lengua es un sistema complejo de signos cuyo estudio sistemático remonta a la antigüedad y puede ser abordado desde una gran variedad de enfoques teóricos y metodológicos. El primer paso para poder llevar a cabo cualquier tipo de análisis lingüístico es un conocimiento sólido de los elementos que estructuran una lengua. El objetivo principal del curso es presentar conceptos, temas y métodos principales en que se basa el análisis estructural de la lengua española.

El curso empezará con una breve introducción en la que proporcionaremos las definiciones de los términos científicos de base que conciernen las áreas centrales del estudio del lenguaje en general, y de la lengua española en particular. Sucesivamente, profundizaremos los conceptos que atañen a cada una de estas áreas. En primer lugar, estudiaremos aspectos esenciales de la fonética y fonología del español, es decir sus sonidos y la organización sistemática de ellos. Partiremos del análisis de los fonemas del español y de sus distintas realizaciones según los contextos (alófonos). También analizaremos la estructura silábica española, así como su acentuación y estructura entonativa. En segundo lugar, estudiaremos la morfología del español, o sea la estructura interna de las palabras, sus componentes básicos, la clasificación de estos componentes y la manera en la que se relacionan entre ellos. A continuación, abordaremos los principios esenciales de la sintaxis española mediante una descripción de las normas que regulan las combinaciones de palabras para la formación de oraciones, de las que proporcionaremos unas definiciones y clasificaciones además de describir su estructura constituyente. Finalmente, nos ocuparemos de la dimensión semántica de la lengua, enfocando nuestro estudio sobre todo en el significado de las palabras, simples o compuestas, y en sus relaciones semánticas principales.

Durante la tutoría se profundizarán en la práctica de los conceptos dados en el curso.

### **Bibliografía básica:**

Hualde, José Ignacio; Olarrea, Antxon; Escobar, Anna María; Travis, Katherine E. & Sanz, Cristina (2021 u otra edición). *Introducción a la lingüística hispánica*. Cambridge: Cambridge University Press.

### **Bibliografía complementaria**

Azevedo, Milton (2005). *Introducción a la lingüística española*. 2a edición. Upper Saddle River: Pearson Prentice-Hall.

Díaz-Campos, Manuel; Geeslin, Kimberley L. & Gurzynski-Weiss, Laura (2018). *Introducción y aplicaciones contextualizadas a la lingüística hispánica*. Hoboken, NJ: Wiley Blackwell.

Kabatek, Johannes & Pusch, Klaus (2009). *Spanische Sprachwissenschaft*. Tübingen: Narr Verlag.



Muñoz-Basols, Javier; Moreno, Nina; Taboada, Inma & Lacorte, Manel (2004). *Introducción a la lingüística hispánica actual: teoría y práctica*. New York: Routledge.

Roggenbuck, Simone & Ballero, Vicente (2010). *Introducción a la lingüística sincrónica*. Tübingen: Narr.

### **Modalidad de evaluación**

Examen escrito (escala 1-6) según calendario general de exámenes del instituto.

**Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

### **BA-Hauptstudium**

Kurs: Vorlesung Sprachwissenschaft <b>Multilingüismo en el mundo hispano</b> Jueves 12.15-13.45, 3 ECTS Prof. Dr <sup>a</sup> . Yvette Bürki
---

En las últimas décadas han surgido nuevas formas de conceptualizar la relación entre el lenguaje, la sociedad y la diversidad multilingüe. Estas nuevas conceptualizaciones se basan en giros epistemológicos que entienden la variación y el contacto desde enfoque críticos y etnográficos de cuño post-estructuralista que toman en cuenta a los individuos y sus prácticas lingüísticas situadas. Por el otro lado, los nuevos estudios sobre multilingüismo incluyen también aspectos relacionados con las migraciones, la globalización y el empleo de nuevas tecnologías para dar cuenta de forma más integral de los repertorios multilingües de los individuos.

En este curso trataremos el multilingüismo en el mundo hispano desde diferentes perspectivas y niveles. Analizaremos su tratamiento y gestión en las sociedades hispanohablantes a lo largo de la historia, su manifestación identitaria, así como la gestión del multilingüismo en la educación. Nos ocuparemos del concepto de “lengua materna” y los problemas que acarrea, así como del multilingüismo en contextos de migración y como parte de los repertorios de lengua de herencia. Finalmente, dedicaremos los dos últimos bloques a su representación en los medios y en el paisaje lingüístico.

### **Bibliografía básica:**

Auer, Peter (2019). ‘Translanguaging’ or ‘doing languages’? Multilingual practices and the notion of ‘codes’. En J. MacSwan (ed.), *Language (s): Multilingualism and its consequences* (pp. 1-31). London: Linguistic Matters.

Blommaert, Jan (2010). *The sociolinguistics of globalization*. Cambridge: Cambridge University Press.

Blommaert, Jan & Rampton, Ben (2011). Language and superdiversity. *Diversities* 13(2), 1-21.

Bürki, Yvette & Patzelt, Carolin (2020). Contacto y migración: Desafíos metodológicos en la sociolingüística hispánica actual. *Iberoromania* 2020 (91) DOI: 10.1515/iber-2020-0003.

García, Ofelia & Wie, Li (2014). *Translanguaging: Language, bilingualism and education (Palgrave Pivot)*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.

Klee, Carol A. & Lynch, Andrew (2009). *Contacto del español con lenguas indígenas en Hispanoamérica*. Georgetown: Georgetown University Press.

- Lipski, John M. (2007). El español de América en contacto con otras lenguas. *Lingüística aplicada del español*, 309-345.
- Sánchez Moreano, Santiago & Blestel, Élodie (2021). *Prácticas lingüísticas heterogéneas. Nuevas perspectivas para el estudio en contacto con lenguas amerindias*. Berlin: Language and Science Press/Freie Universität Berlin.
- Weber, Jean-Jacques & Horner, Kristine (2018). *Introducing multilingualism. A social approach*. London & New York: Roudledge.

### Modalidad de evaluación

Examen final con una escala del 1 al 6. **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

Kurs: Seminar Sprachwissenschaft  
**El español como lengua pluricéntrica**  
 Martes: 14.15-15.45, 6 ECTS  
 Prof. Dr<sup>a</sup>. Yvette Bürki

Desde principios del siglo XXI, La Academia de la Lengua Española (RAE) y las Academias de la Lengua asociadas de América y Filipinas (ASALE) reconocen el estatus del español como lengua pluricéntrica, es decir, la existencia de varios estándares regionales al interior del diasistema hispánico. Aparte de constituir un hecho de profunda relevancia para la historia del español —cuyas instancias reguladoras se habían regido por criterios monocéntricos que partían de la variedad del castellano centro-norteño como la base para la codificación del estándar— esta nueva coyuntura resulta de especial importancia para la investigación de formas y significados que se emplean y se perciben como de uso normal, además de prestigiosas, en los países americanos. Estos hechos lingüísticos son de relevancia no solo para la realidad actual del español, una lengua con más de 490 millones de hablantes, sino también para la enseñanza del español como ELE, donde es preciso tomar en cuenta otras realidades lingüísticas del español que no pertenecen las de la norma centro-europea, pero que son percibidas y empleadas por los hablantes como válidas.

En este seminario, tras situar el contexto y las reflexiones que dan pie a la elaboración de posiciones pluricéntricas (policéntricas desde la terminología de la RAE) en relación con la realidad lingüística, se investigarán a través de estudios de caso rasgos morfosintácticos y discursivos de uso extendido en zonas y países de habla hispana. Entre estos fenómenos cuentan:

- Empleo de los pretéritos
- Formas impersonales conjugadas (el caso de *habían*)
- Sustantivos modificados por construcciones gerundivas: *el avión sale a las siete de la noche* *llegado a las tres de la mañana*.
- Formas adverbiales no canónicas en el español centro-norteño (por ejemplo *recién*, *nomás*)
- Formas apocopadas no canónicas (*la primer fila*)
- Formas de relativo sin artículo determinado (*cual* y **mismo** por el/la cual)
- Queísmo/dequeísmo
- *a+* OD no animado
- Leísmo en regiones tradicionalmente no leístas

- Marcadores discursivos tales como *bien ahí*

### **Bibliografía básica:**

- Amorós Negre, Carla (2009). *Norma y estandarización*. Madrid: Luso-Española Ediciones.
- Amorós Negre, Carla (2014). *Las lenguas en la sociedad*. Madrid: Síntesis.
- Clyne, Michel (ed.) (2002). *Pluricentric Languages*. Berlin / New York: Mouton de Gruyter
- Greusslich, Sebastian & Lebsanft, Franz (2020). *El español, lengua pluricéntrica. Discurso, Gramática, léxico y medios de comunicación*. Göttingen: V&R Unipress/Universität Bonn.
- Lebsanft, Franz (2004). Plurizentrische Sprachkultur in der spanischsprachigen Welt. En A. Gil, D. Osthus & C. Polzin-Haumann (eds.). *Romanische Sprachwissenschaft: Zeugnisse für Vielalt und Profil eines Faches* (vol. I, pp. 205-220). Frankfurt a.M.: Peter Lang.
- Lebsanft, Franz, Mihatsch, Wiltrud & Polzin, Claudia (eds.) (2012). *El español, ¿desde las variedades a la lengua pluricéntrica?* Madrid: Vervuert/Iberoamericana.
- Moreno Fernández, Francisco (2010). *Las variedades de la lengua española y su enseñanza*. Madrid: Arco Libros.
- Oesterreicher, Wulf (2001). Pluricentrische Sprachkultur — der Varietät des Spanischen, *Romanistische Jahrbuch* 51, 287-318.
- Real Academia de la Lengua Española y Asociación de Academias de la Lengua Española (2010). *Nueva gramática de la lengua española*. 2 Vols. Madrid: Espasa.

### **Modalidad de evaluación**

Evaluación continua a lo largo del seminario y presentación escrita obligatoria de un trabajo de seminario que analiza un caso concreto de pluricentrismo en el mundo hispano. **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

## Máster

Kurs: Vorlesung Sprachwissenschaft  
**Multilingüismo en el mundo hispano**  
Jueves 12.00-14.00, 3 ECTS  
Prof. Dr<sup>a</sup>. Yvette Bürki

En las últimas décadas han surgido nuevas formas de conceptualizar la relación entre el lenguaje, la sociedad y la diversidad multilingüe. Estas nuevas conceptualizaciones se basan en giros epistemológicos que entienden la variación y el contacto desde enfoques críticos y etnográficos de cuño post-estructuralista que toman en cuenta a los individuos y sus prácticas lingüísticas situadas. Por el otro lado, los nuevos estudios sobre multilingüismo incluyen también aspectos relacionados con las migraciones, la globalización y el empleo de nuevas tecnologías para dar cuenta de forma más integral de los repertorios multilingües de los individuos.

En este curso trataremos el multilingüismo en el mundo hispano desde diferentes perspectivas y niveles. Analizaremos su tratamiento y gestión en las sociedades hispanohablantes a lo largo de la historia, su manifestación identitaria, así como la gestión del multilingüismo en la educación. Nos ocuparemos del concepto de “lengua materna” y los problemas que acarrea, así como del multilingüismo en contextos de migración y como parte de los repertorios de lengua de herencia. Finalmente, dedicaremos los dos últimos bloques a su representación en los medios y en el paisaje lingüístico.

### **Bibliografía básica:**

- Auer, Peter (2019). ‘Translanguaging’ or ‘doing languages’? Multilingual practices and the notion of ‘codes’. En J. MacSwan (ed.), *Language (s): Multilingualism and its consequences* (pp. 1-31). London: Linguistic Matters.
- Blommaert, Jan (2010). *The sociolinguistics of globalization*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Blommaert, Jan & Rampton, Ben (2011). Language and superdiversity. *Diversities* 13(2), 1-21.
- Bürki, Yvette & Patzelt, Carolin (2020). Contacto y migración: Desafíos metodológicos en la sociolingüística hispánica actual. *Iberoromania 2020* (91) DOI: 10.1515/iber-2020-0003.
- García, Ofelia & Wie, Li (2014). *Translanguaging: Language, bilingualism and education (Palgrave Pivot)*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- Klee, Carol A. & Lynch, Andrew (2009). *Contacto del español con lenguas indígenas en Hispanoamérica*. Georgetown: Georgetown University Press.
- Lipski, John M. (2007). El español de América en contacto con otras lenguas. *Lingüística aplicada del español*, 309-345.
- Sánchez Moreano, Santiago & Blestel, Élodie (2021). *Prácticas lingüísticas heterogéneas. Nuevas perspectivas para el estudio en contacto con lenguas amerindias*. Berlin: Language and Science Press/Freie Universität Berlin.
- Weber, Jean-Jacques & Horner, Kristine (2018). *Introducing multilingualism. A social approach*. London & New York: Roudledge.

### Modalidad de evaluación

Examen final con una escala del 1 al 6. **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

Kurs: Seminar Sprachwissenschaft  
**El español como lengua pluricéntrica**  
Martes: 14.15-15.45, 7 ECTS  
Prof. Dr<sup>a</sup>. Yvette Bürki

Desde principios del siglo XXI, La Academia de la Lengua Española (RAE) y las Academias de la Lengua asociadas de América y Filipinas (ASALE) reconocen el estatus del español como lengua pluricéntrica, es decir, la existencia de varios estándares regionales al interior del diáspora hispánica. Aparte de constituir un hecho de profunda relevancia para la historia del español —cuyas instancias reguladoras se habían regido por criterios monocéntricos que partían de la variedad del castellano centro-norteño como la base para la codificación del estándar— esta nueva coyuntura resulta de especial importancia para la investigación de formas y significados que se emplean y se perciben como de uso normal, además de prestigiosas, en los países americanos. Estos hechos lingüísticos son de relevancia no solo para la realidad actual del español, una lengua con más de 490 millones de hablantes, sino también para la enseñanza del español como ELE, donde es preciso tomar en cuenta otras realidades lingüísticas del español que no pertenecen las de la norma centro-europea, pero que son percibidas y empleadas por los hablantes como válidas.

En este seminario, tras situar el contexto y las reflexiones que dan pie a la elaboración de posiciones pluricéntricas (policéntricas desde la terminología de la RAE) en relación con la realidad lingüística, se investigarán a través de estudios de caso rasgos morfosintácticos y discursivos de uso extendido en zonas y países de habla hispana. Entre estos fenómenos cuentan:

- Empleo de los pretéritos
- Formas impersonales conjugadas (el caso de *habían*)
- Sustantivos modificados por construcciones gerundivas: *el avión sale a las siete de la noche llegado a las tres de la mañana*.
- Formas adverbiales no canónicas en el español centro-norteño (por ejemplo *recién*, *nomás*)
- Formas apocopadas no canónicas (*la primer fila*)
- Formas de relativo sin artículo determinado (*cual* y **mismo** por el/la cual)
- Queísmo/dequeísmo
- *a+* OD no animado
- Leísmo en regiones tradicionalmente no leístas
- Marcadores discursivos tales como *bien ahí*

### Bibliografía básica:

Amorós Negre, Carla (2009). *Norma y estandarización*. Madrid: Luso-Española Ediciones.

Amorós Negre, Carla (2014). *Las lenguas en la sociedad*. Madrid: Síntesis.

- Clyne, Michel (ed.) (2002). *Pluricentric Languages*. Berlin / New York: Mouton de Gruyter
- Greusslich, Sebastian & Lebsanft, Franz (2020). *El español, lengua pluricéntrica. Discurso, Gramática, léxico y medios de comunicación*. Göttingen: V&R Unipress/Universität Bonn.
- Lebsanft, Franz (2004). Plurizentrische Sprachkultur in der spanischsprachigen Welt. En A. Gil, D. Osthus & C. Polzin-Haumann (eds.). *Romanische Sprachwissenschaft: Zeugnisse für Vielfalt und Profil eines Faches* (vol. I, pp. 205-220). Frankfurt a.M.: Peter Lang.
- Lebsanft, Franz, Mihatsch, Wiltrud & Polzin, Claudia (eds.) (2012). *El español, ¿desde las variedades a la lengua pluricéntrica?* Madrid: Vervuert/Iberoamericana.
- Moreno Fernández, Francisco (2010). *Las variedades de la lengua española y su enseñanza*. Madrid: Arco Libros.
- Oesterreicher, Wulf (2001). Pluricentrische Sprachkultur — der Varietät des Spanischen, *Romanistische Jahrbuch* 51, 287-318.
- Real Academia de la Lengua Española y Asociación de Academias de la Lengua Española (2010). *Nueva gramática de la lengua española*. 2 Vols. Madrid: Espasa.

### **Modalidad de evaluación**

Evaluación continua a lo largo del seminario y presentación escrita obligatoria de un trabajo de seminario que analiza un caso concreto de pluricentrismo en el mundo hispano. **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

## Kolloquium Forschungsseminar

Kurs: Kolloquium Forschungsseminar

**Entre diferencia y semejanza: La representación del mundo catalanohablante en el discurso de hoy y de ayer**

07, 08, 09 y 10 de septiembre de 2022

6 ECTS (MA) o 2 ECTS (Wahlbereich)

Dr. Marcello Giugliano

**Las ponencias del coloquio serán en catalán y alemán. Las intervenciones del público pueden ser en catalan, espanol y alemán.**

La manera en que nos presentamos, representamos o imaginamos es el resultado de construcciones discursivas dinámicas que dependen de una multitud de factores contextuales. La imagen que tenemos de nosotrXs mismXs está influenciada por nuestra mirada sobre lXs demás y por las de lXs demás sobre nosotrXs. La forma en que se expresan estas perspectivas, a menudo contradictorias, sobre el yo y el Otro se determina, en cierta medida, por los medios lingüísticos y las tradiciones discursivas de la lengua que utilizamos. Existe una tendencia discursiva a enfatizar las características contradictorias, y a menudo negativas, que permiten distinguir más fácilmente la imagen que tenemos de nosotrXs de la que tenemos de lXs demás. Esto se corresponde con la tendencia, arraigada en la sabiduría popular y el sentido común, a construir identidades utilizando oposiciones binarias. Sin embargo, la noción de diferencia sólo puede entenderse en asociación con la de semejanza.

En las ciencias sociales y muchas otras disciplinas se ha destacado desde hace tiempo la importancia tanto de semejanzas como de diferencias en la construcción e interpretación de las narrativas con las que creamos identidades. Sin embargo, desde una perspectiva sociopolítica global, y por diversas razones políticas, ideológicas y jerárquicas, en los últimos años se ha producido un fuerte aumento de posturas binarias y esencializadoras –es decir, simplistas– en relación con el discurso y el debate sobre la identidad. Esta tendencia se observa también en los territorios de habla catalana, donde la cuestión es más relevante que nunca.

El 28º coloquio Germano-Catalán 2022 pretende ser una oportunidad para reflexionar sobre las causas, las consecuencias y los peligros de estos binarismos, así como sobre la naturaleza compleja de cómo surgen o se construyen las identidades (o las imágenes que tenemos de estas identidades) en las zonas y comunidades de habla catalana. Para contestar a estas preguntas es fundamental adoptar un enfoque multi, inter y transdisciplinar que incorpore perspectivas tanto sincrónicas como diacrónicas de campos tan diversos como la lingüística, el análisis del discurso, los estudios de traducción, de los medios de comunicación, los estudios culturales, literarios y de género.

El coloquio también prevé el día 10.09.2022 un taller de mediación lingüística (con inscripción previa) organizado por el Prof. Dr. Carsten Sinner de la Universidad de Leipzig. Las lenguas que se utilizarán son el alemán, el catalán y el espanol. La inscripción se tiene que comunicar por e-mail al Dr. Giugliano el primer día del coloquio (07.09.2022).

### **Modalidad de evaluación**

La asistencia a un mínimo de 80% del congreso (12 horas o bien 8 horas más la participación en el taller de mediación lingüística) es requisito necesario para adquirir los créditos (firmar parte de presencia).

En el nivel de MA, IXs estudiantes pueden entregar un trabajo escrito relacionado con las ponencias para solicitar su convalidación como "Kolloquium/ Forschungsseminar" (para mayores detalles al respecto ponerse en contacto con el docente). La participación y la entrega del trabajo final se reconocerán con 6 ECTS. El trabajo será objeto de una evaluación (lengua y contenido) según la escala 1-6.

En el nivel de BA, la asistencia al Forschungskolloquium se puede convalidar en el Wahlbereich por 2 ECTS. La participación regular se calificará en KSL como "Bestanden".

**Inscripción obligatoria en KSL (en una u otra modalidad) una vez iniciado el semestre.**



## CALENDARIO DE EXÁMENES

El calendario de exámenes para los cursos impartidos en el Instituto se establece de la manera siguiente:

- Los exámenes del HS tienen lugar en la cuarta semana de vacaciones (a mediados de enero).
- Los exámenes del FS tienen lugar en la segunda semana de vacaciones (a mediados de junio).

Para poder presentarse a los exámenes (oral y escrito) de primera y/o de segunda convocatoria, IXs estudiantes deben formalizar previamente su inscripción al curso y registrarse en KSL (*Kernsystem Lehre*) en los **plazos fijados por el Instituto para la primera convocatoria (cfr. Infra)**. Quienes suspendan o no puedan presentarse a la primera convocatoria de un curso (VL) por el motivo que sea (ausencia por razones personales, de salud, solapamiento con otro examen, etc.) pueden presentarse a la segunda convocatoria tras previa reinscripción a la segunda convocatoria en KSL. La fecha se comunicará en KSL, una vez finalizadas las correcciones de los exámenes de primera convocatoria.

Los cursos (*Vorlesungen*) cuentan con dos convocatorias. Una vez cerrado el plazo de inscripción, se sacará una nota insuficiente (1) en caso de ausencia. Los seminarios cuentan con una convocatoria única. Su convalidación final implica cumplir con los requisitos de presencia y participación en clase, ponencia y trabajo escrito final. No se hará ninguna excepción a este régimen.

### Fechas: HS 2022

Tipo de curso	Cierre inscripción	de	Fecha de examen	Fecha de entrega de trabajos
<i>Vorlesungen</i>	21.12.2022		09 - 13.01.2023	–
Ejercicios <i>Propä</i> Literatura	21.12.2022		09 - 13.01.2023	
Seminarios	09.01.2023			31.01.2023

**¡La inscripción en KSL es obligatoria!**

## CURSOS BENEFRI ABIERTOS A LXS ESTUDIANTES DE BERNA

BENEFRI es un convenio de colaboración firmado en 1993 entre las Universidades de Berna, Neuchâtel y Friburgo. El objetivo principal de este acuerdo es la coordinación de la formación entre las tres universidades para llegar, de este modo, a una mayor oferta académica.

Las pautas generales que regulan la movilidad de IXs estudiantes de la Universidad de Berna se pueden consultar en la página central: “Mobilität und Austausch – Outgoing – Benefri Programm”:

[https://www.unibe.ch/studium/mobilitaet/outgoing/in\\_der\\_schweiz/benefri/index\\_ger.html](https://www.unibe.ch/studium/mobilitaet/outgoing/in_der_schweiz/benefri/index_ger.html). También encontrarán ahí la información y los formularios para la devolución de gastos generados por sus desplazamientos (Rückerstattungsformular).

En el marco del convenio BENEFRI, IXs estudiantes del “Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas” de la Universidad de Berna pueden asistir a cursos ofertados en los institutos de español de las Universidades de Friburgo y Neuchâtel que no se imparten en Berna y presentar ahí los exámenes de las asignaturas cursadas.

Con vistas a hacer más fácil la elección, cada semestre, se pondrá a disposición del estudiante una lista de cursos de BA y MA impartidos en las Universidades de Friburgo y de Neuchâtel que pueden ser elegidos por IXs estudiantes de la Universidad de Berna para complementar su formación en Lingüística y en Literatura. LXS estudiantes que deseen optar por uno de estos cursos **tendrán que consultar previamente a IXs responsables de las secciones de lingüística y literatura para poder conseguir el reconocimiento de una equivalencia.**

Las pautas que rigen estas equivalencias son las siguientes: elegir un curso que presente las mismas características que las de la Universidad de Berna: seminario por seminario, *Vorlesung* por *Vorlesung*, Lingüística por Lingüística y Literatura por Literatura.

En el marco de los créditos de “libre elección” (*Wahlbereich*), se contemplará la participación en coloquios, seminarios, jornadas celebrados de forma puntual en las Universidades de Friburgo y Neuchâtel (reconocimiento de 2 o 3 ECTS). Una vez conseguida la aprobación por parte del Instituto de español en Berna, el/ la estudiante firmará un parte de presencia en la universidad de acogida que acredite su participación a lo largo del acto.

Responsable BENEFRI del Instituto de Lengua y literaturas españolas de la Universidad de Berna: Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Yvette Bürki (yvette.buerki@unibe.ch)

### Universidad de Fribourg:

VL BA Lingüística

***Curso de Historia de la lengua. Orígenes-siglo XV: Alfonso X y la lengua***

Jueves 10.00-12.00

Prof. Dr. Hugo Bizzarri

### Universidad de Fribourg:

Seminario BA Literatura

***Littérature et écologie : l'écriture de l'Amazonie du XIXe au XXIe siècle (littératures française et latino-américaine)***

Martes 13.15-15.00

PD Dr. Corinne Fournier Kiss (más información en la siguiente página)

Kurs: Seminario Literaturwissenschaft (Hispanoamérica)

**Littérature et écologie : l'écriture de l'Amazonie du XIXe au XXIe siècle  
(littératures française et latino-américaine)**

Mardi 13 : 15 – 15 : 00

Université de Fribourg

6 ECTS (seminario BA o Wahlbereich)

PD Dr. Corinne Fournier Kiss

L'occupation de l'Amazonie par les colons européens a entraîné dès ses débuts un double désastre, à la fois écologique (destruction de la faune et de la flore amazoniennes sous prétexte d'une exploitation rationnelle des ressources naturelles) et humain (massacre et réduction des « Indiens » à l'esclavage sous prétexte d'éradication de la barbarie). Écocide et ethnocide ont été perpétrés de pair et sans relâche jusqu'à nos jours. Comment, dans de telles conditions, écrire et raconter l'Amazonie ?

Dans ce séminaire, nous souhaiterions confronter diverses représentations et constructions idéologiques de ce territoire, de sa nature et de ses Indigènes, du début du XIXe siècle jusqu'à aujourd'hui : celles livrées par les expéditions scientifiques effectuées dans le sillage des Lumières (Ch.M. de La Condamine, A. v. Humboldt), celles proposées par les récits fictifs français (J. Verne, B. Cendrars, P. Manoukian) et latino-américains, aussi bien brésiliens (E. Da Cunha, M. Souza, M. Hatoum) qu'hispanophones (J.E. Rivera, L. Sepúlveda, J.C. Galeano), celles enfin se dégageant des cosmogonies propres aux Indigènes eux-mêmes (D. Munduruku, R. Chanchari Pizuri, D. Kopenawa).

Les textes primaires (essentiellement des extraits) seront lus dans une perspective à la fois écocritique et anthropologique. Tous seront mis à disposition, outre dans leur langue originale, dans une version traduite en français.

Le séminaire sera accompagné d'une journée d'étude qui se déroulera à l'Université de Berne le 18 octobre 2022.

## EL INTERCAMBIO SEMP (ERASMUS)

### Impresiones de una estudiante de Erasmus:

«El semestre de intercambio Erasmus que realicé en Málaga fue una de las mejores cosas que he hecho en mi vida. Me ayudó mucho a mejorar mi nivel de español, porque no pude “escaquearme” de hablar. Y, además, aumenté mi independencia y la confianza en mí misma, al encontrarme sola en un país desconocido. En poco tiempo hice amistad con personas maravillosas y descubrí mucho sobre la cultura andaluza y española. Por eso os digo: ¡Aprovechad esta oportunidad, de verdad vale la pena!» Céline Kläger, FS2014 en la Universidad de Málaga

«Irme a Salamanca fue la mejor decisión. No sólo por la fiesta, que había mucha, sino también por la universidad, con su edificio precioso, por la ciudad pequeña pero grande al mismo tiempo gracias a su ambiente cultural y, por supuesto, por poder practicar el español durante un semestre. Conocí a gente de todo el mundo y, gracias a ellos, adquirí muchas impresiones culturales de las cuales pude sacar provecho en todo momento. Puedo recomendar Salamanca a cada uno de vosotros, aunque no esté en el sur y no tenga mar. Para mí representa un destino con historia y, al mismo tiempo, lleno de juventud. Y, por último, la ciudad se vive y se disfruta al máximo.» Raquel Túnuez, FS2014 en la Universidad de Salamanca

En la Oficina internacional de la universidad de Berna encuentras más descripciones y consejos prácticos (en alemán).

Se recomienda vivamente realizar una estancia en una universidad española mediante el programa Swiss-European Mobility Programme SEMP (Erasmus) Nuestro Instituto dispone de convenios SEMP (Erasmus) con las siguientes Universidades: Badajoz, Universidad Autónoma de Barcelona, Burdeos, Córdoba, Granada, Universidad Autónoma de Madrid, Málaga, Murcia, Oviedo, Salamanca, Santiago de Compostela, Sevilla, Würzburg y Zaragoza. Si estás interesado/a, puedes ponerte en contacto con nuestra coordinadora de intercambios, la Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Bénédicte Vauthier. Además encuentras informaciones en la página de la Oficina internacional de la Universidad de Berna.

También existen acuerdos con universidades no europeas. Para más información acerca de una estancia en países fuera de Europa, ponte en contacto también con la Oficina internacional y con tu docente.

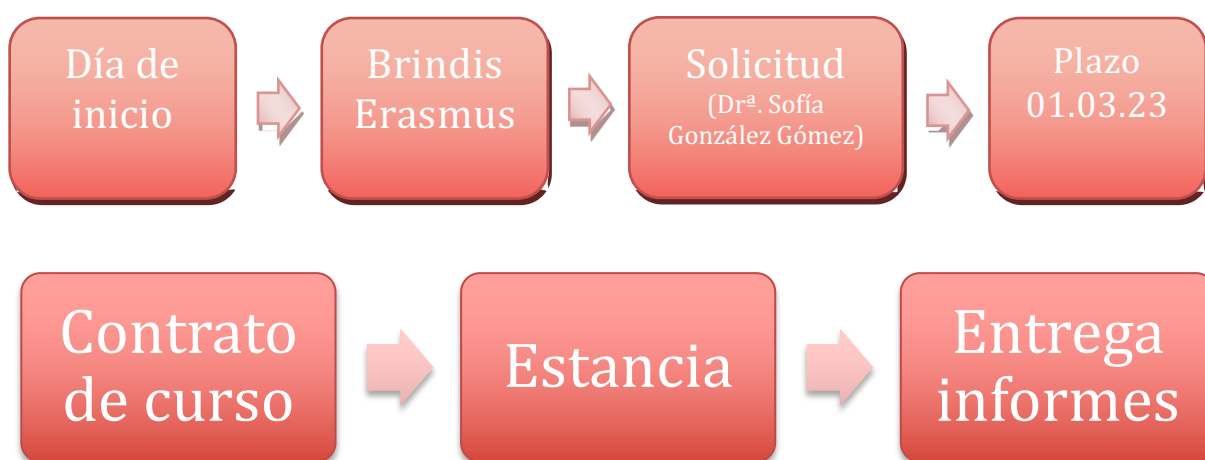
Independientemente de los cursos universitarios seguidos en un país hispanohablante (p.ej. mediante los convenios Erasmus), una estancia en el extranjero de 6 meses (BA Major) o 3 meses (BA Minor) forma parte del plan de estudios de nuestro instituto. El intercambio de Erasmus en una Universidad española puede convalidarse como estancia. (Es también requisito obligatorio para entrar en la PH.)

Se adjudicarán 8 ECTS (Major) o 3 ECTS (Minor) al entregarse un informe sobre la estancia Erasmus / estancia lingüística (véanse las pautas para el informe). LXs estudiantes que provienen de un país hispanohablante o son titulares del diploma DELE C1 o C2 del Instituto Cervantes pueden solicitar la exención de la estancia en el extranjero. En tal caso, deben participar en otro/s curso/s para obtener los 3 u 8 ECTS, como se indica en el plan de estudios.



## Desarrollo

El plazo de entrega de la solicitud para una estancia planeada en el **HS 2023** y en el **FS 2024** es el **01.03.2023**.



Recibirás la primera información acerca de las estancias SEMP (Erasmus) al inicio del curso (*Tag des Studienbeginns*) y el día del “Brindis Erasmus”, día de encuentro informal entre estudiantes IN/OUT que tendrá lugar antes de las fiestas de Navidad. Si quieres aprovechar la posibilidad de realizar una estancia SEMP (Erasmus), no olvides formalizar la solicitud en el portal Mobility Online antes del 01.03.2022 (para el HS22 y el FS23). Antes de irte es necesario que rellenes el Learning Agreement bajo la supervisión de la Dr.ª. Sofía González Gómez. Puedes descargar el documento en la web de la Oficina Internacional de la Universidad de Berna. Es imprescindible, en todo caso, consultar a IXs profesorxs de lingüística y literatura para ver qué cursos se pueden convalidar. Como cada país tiene una oferta de cursos específicos (por ejemplo, en Berna, reparto de las clases entre Vorlesung, de 3 ECTS y Seminar, de 6 ECTS), las equivalencias entre las asignaturas seguidas en el extranjero y las ofrecidas en Berna se realizarán sobre la base del contenido de la asignatura, las exigencias docentes y el tipo de examen (no sobre la base de un número de ECTS). **Por lo menos, un seminario de literatura y otro de lingüística han de realizarse en la Universidad de Berna.**

La persona de contacto y responsable para las cuestiones acerca de SEMP (Erasmus) del Instituto de lengua y literaturas hispánicas es la Dr.ª. Sofía González Gómez. ([sofia.gonzalezgomez@unibe.ch](mailto:sofia.gonzalezgomez@unibe.ch)). La prof. Bénédicte Vauthier supervisa las estancias lingüísticas que se realizan fuera del marco académico (véase *infra*).

**Páginas importantes:**

Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas:

<http://www.espanol.unibe.ch/>

Oficina internacional de la Universidad de Berna:

<http://www.int.unibe.ch/>

Informaciones oficiales de la UE:

<https://ec.europa.eu/education/>

## PAUTAS PARA LA PRESENTACIÓN DEL INFORME SOBRE LA ESTANCIA EN UN PAÍS HISPANOHABLANTE PARA SU APROVECHAMIENTO LINGÜÍSTICO

Independientemente de los cursos universitarios seguidos en España (ej. Erasmus) o en Hispanoamérica, para los que se puede solicitar convalidación de cursos equivalentes en Berna (previo acuerdo de IXs docentes), la estancia en el extranjero se convalidará con 3 ECTS (por 3 meses) y 8 ECTS (por 6 meses) si se **entrega un informe** que ha de cumplir los requisitos que se exponen a continuación. En el caso del Major, se exige también haber cursado un curso de lengua.

Otra alternativa es la estancia lingüística (de entre 3 y 6 meses) realizada durante los estudios universitarios, pero independientemente del recorrido académico. En este caso es necesaria la entrega de una credencial que certifique la estancia en el extranjero (diplomas de academias de lengua, certificados universitarios, contrato de trabajo, etc.).

### 1. Aspectos formales y lingüísticos:

El trabajo ha de ser redactado en una lengua correcta y conforme a las prescripciones normativas (ortografía y gramática) de la RAE.

Para una estancia de 3 meses, el informe deberá tener una extensión de 13.000-15.000 signos con espacio (unas 5 páginas), y para la estancia de 6 meses, se pedirá una extensión de 20.000- 25.000 signos con espacio (unas 8-10 páginas).

### 2. Aspectos temáticos

El trabajo tendrá un carácter ensayístico y desarrollará una reflexión sobre una experiencia de carácter personal vivida durante la estancia. Para ello, será imprescindible la consulta de 5 a 10 artículos de prensa, relacionados con uno de los temas elegidos, que deberán citarse convenientemente, es decir, ajustándose a las normas vigentes en las dos secciones del instituto de Lengua y Literaturas hispánicas (MLA y APA). En caso de duda, se invita a lxs estudiantes a consultar los manuales de referencia al uso.

### 3. Plazos de entrega

Si la estancia se ha realizado durante el HS, el plazo para la entrega del informe **en formato papel y electrónico** será el 1 de mayo del semestre siguiente. Si la estancia ha tenido lugar durante el FS o durante el verano (junio-septiembre), el plazo para la entrega del informe será el 15 de septiembre del mismo año. **No se contemplarán ni se convalidarán trabajos entregados fuera de estas fechas.** En casos excepcionales de estancias fragmentadas, habrá que ponerse en contacto previamente con la directora del Instituto, Bénédicte Vauthier, y se entregará un informe breve después de cada estancia.

Estancia	Plazo para la entrega del informe
HS	1 de mayo del semestre siguiente
FS o verano (junio-septiembre)	15 de septiembre del mismo año

### 4. Calificación

El informe se calificará con *bestanden/ nicht bestanden*

Actualizado en junio de 2022

## PAUTAS PARA PRESENTAR EL TRABAJO ESCRITO Y EL EXAMEN ORAL FINAL DE BACHELOR

### 1. Evaluación en la materia dominante (*dominante Richtung*): trabajo escrito de Bachelor (50%)

El trabajo de BA es un trabajo de **cierre del primer ciclo de estudios**. Tal como prevé el plan de estudio, en principio se realizará a lo largo del 6º semestre con un **máximo de 2 asignaturas de la carrera por convalidar**.

Antes de empezar, el/la estudiante se pondrá en contacto con IXs profesorXs responsables de las secciones de Lengua o Literatura y presentará su *Studienblatt* (ver plazos en el apartado **CALENDARIO**).

La nota final se comunicará solamente una vez aprobadas **todas** las asignaturas del Major.

Los temas, la metodología y el corpus del trabajo de Bachelor se elegirán en función de las especialidades del Instituto de Lengua y Literaturas hispánicas de la Universidad de Berna:

1. Literatura española e hispanoamericana moderna y contemporánea (siglos XVIII-XXI)
2. Lingüística: análisis textual y discursivo, sociolingüística

La propuesta del/de la estudiante deberá ser aprobada por las profesoras responsables de las secciones de Lengua o Literatura, y con IXs docentes responsables de las materias antes de que se inicie la fase de investigación. Por ello, se ruega a IXs estudiantes que tomen contacto con las profesoras responsables de las secciones de Lengua o Literatura y el/ la docente en cuanto tengan una propuesta de estudio y dentro de los plazos preestablecidos.

En ningún caso la memoria de BA será una mera amplificación de un trabajo de seminario.

El trabajo se redactará conforme a las normas de redacción del Instituto y el/la estudiante entregará tanto una **copia impresa como digital**.

### 2. Evaluación en la materia complementaria (*Ergänzungsrichtung* lingüística o literatura): examen oral (50%)

El estudio de Bachelor concluirá con un examen oral en la materia complementaria (*Ergänzungsrichtung*).

E/la estudiante solo podrá presentarse al examen oral de Bachelor cuando haya entregado el trabajo escrito de Bachelor en su materia dominante (*dominante Richtung*).

El examen tiene una duración de entre 20 y 30 minutos.

Para sus efectos, cada estudiante acudirá además 30 minutos antes de la hora establecida para preparar las preguntas que recibirá sobre los temas propuestos.

#### Selección de temas y lista bibliográfica

En el plazo preestablecido, el/ la estudiante comunicará a las docentes responsables de la sección la propuesta de los temas elegidos para el examen. Los temas y los artículos están disponibles en **ILIAS**. Las docentes acusarán recibo, realizarán modificaciones en caso necesario y confirmarán su aceptación.



### I. Ergänzungsrichtung Lingüística

Los temas de examen de Lingüística corresponden a los tres ejes principales de la disciplina, Dialectología e Historia de la Lengua, Sociolingüística, y Análisis del Discurso y Lingüística del Texto. LXs estudiantes elegirán como materia de examen **dos** de entre estos tres ámbitos: **a) Variación diatópica y diacrónica; b) Variación sociolingüística; c) Análisis del Discurso y Lingüística del Texto**. Las lecturas de cada una de estas áreas temáticas son de **carácter obligatorio**. La bibliografía y/o los textos seleccionados están disponibles en cuatro carpetas en ILIAS. El **tercer tema se elegirá libremente** de acuerdo con los intereses del / de la estudiante. Para dicho tema, se exige un mínimo de **cinco referencias bibliográficas** que el/la estudiante tendrá que enviar **con un mes de anticipación** al / a la docente para su revisión y aprobación. **Los artículos y capítulos de libro procederán exclusivamente de los materiales seleccionados por IXs docentes para efectos de seminarios y VL impartidos.**

### II. Ergänzungsrichtung Literatura

Los temas de literatura objeto de examen corresponden a las tres áreas de enseñanza de nuestro instituto: literatura española (clásica y contemporánea) e hispanoamericana.

El/la estudiante elige libremente **dos temarios** entre la decena de temas propuestos y prepara en ambos casos **seis artículos** de su elección entre aquellos seleccionados y puestos a su disposición. Comunicará su elección a IXs docentes responsables, según prevé el calendario.

El día del examen, el/la estudiante tendrá que ser capaz de razonar su selección, de relacionar los artículos entre sí y de contestar preguntas de detalle o generales que demuestren su dominio de los argumentos ahí expuestos. Puede tener los textos y sus apuntes a disposición durante la preparación.

Se parte además de la idea de que IXs estudiantes siguen teniendo presentes los ejes teóricos (análisis del relato), los temas (realismo/fantástico; figuras clásicas: Cid, Celestina, etc.) y IXs autorXs españolXs e hispanoamericanXs vistos en los tres cursos de Propädeutikum (Einführung y Übung I y II) y son capaces de contestar preguntas generales sobre IXs mismXs.

Actualizado el 14 de noviembre de 2021

### **3. Calendario**

De forma general, se parte de la idea de que el trabajo escrito y el examen oral de Bachelor deben presentarse al finalizarse el sexto semestre de BA. Véase *Studienprogramm Modelle*).

Quienes no pueden terminar sus estudios en los plazos previstos por razones contempladas en el [Reglamento de la Facultad](#) (art. 13.4)<sup>3</sup>, han de solicitar formalmente una prórroga en el decanato, visada previamente por la directora del instituto (art. 13.6)<sup>4</sup>. Para el **Bachelor**, la **prórroga** se ha de solicitar **a partir del noveno semestre de estudio de Bachelor**.

Más información y formularios se encuentran en la página web de la Facultad bajo el epígrafe: Studienzeitverlängerung.

Para la realización del trabajo y la presentación del examen oral de BA el/la estudiante deberá ponerse en contacto con IXs profesorXs responsables con la *Studienblatt* respetando los siguientes plazos:

#### Entrega en FS

	<b>trabajo escrito</b> ( <i>dominante Richtung</i> )	<b>examen oral</b> ( <i>Ergänzungsrichtung</i> )
diciembre	propuesta del tema	
mediados de febrero	presentación de bibliografía, corpus y metodología encuentro con el/la docente responsable	
hasta finales de marzo		propuesta de los temas y entrega de la bibliografía <i>ad hoc</i>
<b>1ª convocatoria</b>		
finales de mayo	entrega del trabajo escrito	
Mediados de junio		presentación del examen oral
<b>2ª convocatoria</b>		
finales de julio	entrega del trabajo escrito	
primera quincena de septiembre		presentación del examen oral

<sup>3</sup> „Als wichtiger Grund gelten nach Artikel 84 Absatz 2 UniSt namentlich Erwerbstätigkeit, Schwangerschaft, Kinderbetreuung, Militärdienst, Zivildienst und Krankheit.“ [Fassung vom 1.10.2005 mit Änderungen bis zum 8.2015]

<sup>4</sup> „Die Bewilligung für eine Verlängerung der Regelstudienzeit wird höchstens für zwei Semester aus wichtigen Gründen erteilt. Danach ist gegebenenfalls ein neues Verlängerungsgesuch zu stellen. Zuständig für die Behandlung der Verlängerungsgesuche ist die Dekanin oder der Dekan auf Empfehlung der Institute. Ablehnende Entscheidungen ergehen in der Form einer anfechtbaren Verfügung. Im Fall einer bewilligten Verlängerung wird in der Studienfachberatung ein individueller Zeitplan festgelegt.“ [Fassung vom 1.10.2005 mit Änderungen bis zum 8.2015].

## Entrega en HS

	<b>trabajo escrito</b> (dominante Richtung)	<b>examen oral</b> (Ergänzungsrichtung)
Mayo	propuesta del tema	
mediados de septiembre	presentación de bibliografía, corpus y metodología encuentro con el/la docente responsable	
hasta mediados de octubre		propuesta de los temas y entrega de la bibliografía <i>ad hoc</i>
<b>1ª convocatoria</b>		
segunda quincena de diciembre	entrega del trabajo escrito	
10.1-10.2		presentación del examen oral
<b>2ª convocatoria</b>		
primera quincena de enero	entrega del trabajo escrito	
10.1-10.2		presentación del examen oral

Este calendario se ha elaborado ajustándolo lo mejor posible al calendario académico y a los plazos previstos para que IXs estudiantes de BA puedan matricularse en segundo ciclo. LXs estudiantes pueden elegir entre la primera y la segunda convocatoria. La primera está pensada para quienes deseen entregar los documentos en el Decanato y recibir el diploma de BA sin necesidad de solicitar prórroga<sup>5</sup>.

## VORGEZOGENE MASTERLEISTUNGEN

No se podrán formalizar inscripciones en más de dos cursos de Master (como máximo, uno de Lingüística y uno de Literatura) mientras no se haya entregado y aprobado el trabajo de Bachelor y el examen oral complementario.

## PAUTAS PARA PRESENTAR EL TRABAJO ESCRITO DE MASTER

De forma general, se parte de la idea de que el trabajo de Master debe ser presentado al finalizarse el cuarto semestre de Master. Véase *Studienprogramm Modelle*).

Para la inscripción oficial y la entrega del trabajo de MA se respetarán las pautas y los plazos fijados en el calendario de la Facultad (Véase: "Termine für die Anmeldung und Abgabe der Masterarbeit sowie für den Antrag auf Ausstellung des Masterdiploms")<sup>6</sup>.

<sup>5</sup> Para más información, véanse las pautas que establecen los Servicios de Matrícula en [http://www.unibe.ch/studium/organisatorisches/semestereinschreibung/ablauf/index\\_ger.html](http://www.unibe.ch/studium/organisatorisches/semestereinschreibung/ablauf/index_ger.html)

<sup>6</sup> Für einen Wechsel in einen Masterstudiengang wird für das Herbstsemester möglichst bis Mitte Juli und für das Frühjahrssemester bis Mitte Januar eine Kopie des Bachelordiploms oder eine eindeutige Bestätigung des zuständigen Dekanats benötigt, dass alle Bedingungen des Bachelorstudiums erfüllt sind. Bei einem nicht konsekutiven Masterstudiengang muss zusätzlich ein Einstufungsentscheid eingereicht werden.

[http://www.philhist.unibe.ch/studium/bachelor\\_master/bachelorabschluss/index\\_ger.html](http://www.philhist.unibe.ch/studium/bachelor_master/bachelorabschluss/index_ger.html)

Quienes no pueden terminar sus estudios en los plazos previstos por razones contempladas en el [Reglamento de la Facultad](#) (art. 13.4)<sup>7</sup>, han de solicitar formalmente una prórroga en el decanato, visada previamente por la directora del instituto (art. 13.6)<sup>8</sup>. Para el **Master**, la **prórroga** se ha de solicitar oficialmente a **partir del sexto semestre de estudio de Master**.

Más información y formularios se encuentran en la página web de la Facultad bajo el epígrafe: Studienzeitverlängerung.

Los temas, la metodología y el corpus del trabajo de Master se elegirán en función de las especialidades del Instituto de Lengua y Literaturas hispánicas de la Universidad de Berna:

1. Literatura española e hispanoamericana moderna y contemporánea (siglos XVIII-XXI)
2. Lingüística: análisis textual y discursivo, sociolingüística.

La propuesta del/ de la estudiante deberá ser aprobada por las profesoras responsables de las secciones de Lengua o Literatura, antes de que se inicie la fase de investigación.

En ningún caso la memoria de Master será una mera amplificación del trabajo de Bachelor. El/ La estudiante elegirá temáticas o corpus distintos para los dos trabajos. Para la conclusión del Master no se requiere examen oral en la materia complementaria.

## SOLICITUD DE DIPLOMAS

Los diplomas de **cierre de estudios** (BA/MA) pueden solicitarse en cuanto no le quede ninguna materia abierta y pendiente de calificación y que esté entregado el trabajo final de BA/MA y/o presentado el examen oral complementario.

El cierre de estudios en KSL debe (1) **solicitarse por escrito a la directora del Instituto** (benedicte.vauthier@unibe.ch) con un mínimo de **dos semanas de antelación**, es decir, **nunca de un día para otro**. (2) Mientras tanto y para que la profesora Vauthier pueda firmar su diploma, es necesario, **descargarlo, rellenarlo y concretar una cita para que lo firme**. También pueden dejar el documento preparado en secretaría (Sra. Scheidegger) y recogerlo firmado unos días después.

[http://www.philhist.unibe.ch/studium/bachelor\\_master/bachelorabschluss/index\\_ger.html](http://www.philhist.unibe.ch/studium/bachelor_master/bachelorabschluss/index_ger.html)

¡Ojo!, por razones logísticas, **no se podrán cerrar estudios** entre el 15 de diciembre y el 20 de enero y entre el 25 de julio y el 20 de agosto. Se ruega a IXs estudiantes que contemplen estos datos a la hora de solicitar su diploma. **¡No se hará excepción!**

---

<sup>7</sup> „Als wichtiger Grund gelten nach Artikel 84 Absatz 2 UniSt namentlich Erwerbstätigkeit, Schwangerschaft, Kinderbetreuung, Militärdienst, Zivildienst und Krankheit.“ [Fassung vom 1.10.2005 mit Änderungen bis zum 8.2015]

<sup>8</sup> „Die Bewilligung für eine Verlängerung der Regelstudienzeit wird höchstens für zwei Semester aus wichtigen Gründen erteilt. Danach ist gegebenenfalls ein neues Verlängerungsgesuch zu stellen. Zuständig für die Behandlung der Verlängerungsgesuche ist die Dekanin oder der Dekan auf Empfehlung der Institute. Ablehnende Entscheidungen ergehen in der Form einer anfechtbaren Verfügung. Im Fall einer bewilligten Verlängerung wird in der Studienfachberatung ein individueller Zeitplan festgelegt.“ [Fassung vom 1.10.2005 mit Änderungen bis zum 8.2015].

## **PAUTAS PARA LA SANCIÓN DE PLAGIO**

La veracidad y la integridad constituyen las bases fundamentales de cualquier actividad científica. El plagio atenta contra estos principios. Por esta razón, el Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas hace suyas las reglas para la sanción de plagio y fraude ya aprobadas por el directorio del [Instituto de Historia](#) el 28 de mayo de 2008. Estas tendrán que tenerse en cuenta para trabajos tanto escritos como orales.

### **1. Se sancionará todo tipo de plagio o fraude**

En el ámbito académico, se entiende por plagio cualquier texto parafraseado o argumento incorporado sin indicar la fuente exacta del mismo. Por lo tanto, serán sancionados tanto la incorporación de un texto completo o de fragmentos extraídos de libros o de Internet como también el uso de ideas, argumentos o datos ajenos sin indicación de referencias bibliográficas. Esta regla se aplicará a trabajos escritos, ponencias y otras formas de evaluación de conocimientos. También se considera como fraude el uso repetido de trabajos propios sin indicarlo explícitamente al / a la docente. Esto quiere decir que, en principio, para la obtención de un certificado no se permite entregar trabajos que ya hayan sido presentados en otros cursos de forma idéntica o parcialmente idéntica. Toda excepción a esta regla, como por ejemplo la ampliación de un trabajo de seminario a un trabajo de BA o MA, debe ser arreglada previamente con el / la docente y su extensión debe ser marcada de forma explícita en el nuevo trabajo.

El plagio y el fraude tienen como consecuencia la nota 1. Además, IXs docentes están obligados/as a informar inmediatamente a la dirección del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas. La secretaría lleva una lista de los casos de plagio. La directora del Instituto decide si el caso debe transmitirse al Decanato, según el artículo, 3, párrafo 3 de las *Richtlinien der Universitätsleitung betreffend das Vorgehen bei Plagiaten* del 28 de agosto de 2007.

Ocasionalmente, la universidad ofrece cursos sobre la temática de plagios: véase la oferta en “Dienstleistungen – Universität Bibliothek”

### **2. Todos los trabajos se entregan de forma electrónica e impresa.**

Los trabajos escritos deben entregarse siempre de forma electrónica e impresa. LXs docentes pueden revisar los trabajos entregados utilizando programas especiales de búsqueda con el fin de detectar plagio o fraude.

### **3. Declaración de independencia**

a) Para ser aceptados, todos los trabajos escritos (Propädeutikum, de seminario, trabajos de cierre de BA y Master) deben incluir en todo caso, al principio o al final, la siguiente declaración de independencia firmada por su autor/a. Queda al juicio del / de la docente exigir tal declaración también para otras formas de evaluación escritas: “Declaro aquí haber redactado este trabajo independientemente, sin usar otras fuentes que las indicadas en el texto. Todos los fragmentos tomados de manera literal o parafraseada de otras fuentes están señalados correspondientemente. Declaro además, que, salvo que haya sido acordado de antemano con el / la docente, ni el trabajo entero ni fragmentos del mismo han sido empleados de forma oral o escrita para obtener un certificado en otros cursos. Soy consciente de que no cumpliendo estas reglas cometeré un plagio o un fraude, lo cual será sancionado con la nota 1.

También es de mi conocimiento que, además, se podrán aplicar otras sanciones por parte de la Universidad según las Richtlinien der Universitätsleitung betreffend das Vorgehen bei Plagiaten del 28 de agosto de 2007 y según el artículo 36, párrafo 1, letra o de la ley del 5 de septiembre de 1996. En el caso de trabajos de BA, esto incluye la anulación del título conferido por la entrega del respectivo trabajo.

b) Para los trabajos de MA y las tesis de doctorado se remite además a las reglas de la Facultad.

Berna, 1 de mayo de 2018

La directora del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas de la Universidad de Berna

Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Bénédicte Vauthier

Para mayor información sobre lo que significa e implica el plagio, consúltese, por ejemplo, el portal de la Universidad de Ginebra: «Internet: Fraude et déontologie selon les acteurs universitaires» de la profesora Michelle Bergadaà: <http://responsable.unige.ch/index.php>

## Horario HS2022

	Lunes	Martes		Miércoles	Jueves	Viernes
8.00-10.00					Sem. Lit. MA Terrones F004	
10.00-12.00		Sem. Lit. BA González Gómez H4 206	Einführung Ling. Propä Giugliano F-105	Übung Lit. I Propä Abalo Gómez F002		
12.00-14.00	VL Lit. BA/MA Vauthier F011	Tutoría Ling. Propä Sorell (12.00-13.00) F-105	Sem. Lit. BA Fournier Kiss Université de Fribourg (13.15-15.00)	Tutoría Lit. Propä Pérez (13.00-14.00) F003	VL Ling BA/ MA Bürki F-122	
14.00-16.00	Einführung Lit. Propä Vauthier F001	Sem. Ling. BA/MA Bürki F-107				

F: Unitobler, Lerchenweg 36  
H4: Hauptgebäude